

## 学位授权点建设年度报告

学位授予单位	名称：南开大学
	代码：10055

授权学科 (类别)	名称：翻译
	代码：0551

授权级别	<input type="checkbox"/> 博士
	<input checked="" type="checkbox"/> 硕士

2022 年 12 月 13 日

## 一、总体概况

学位点总体情况 本学位点现有英语笔译、英语口语译、日语口译、日语笔译 4 个翻译硕士学位授权点。

师资总体情况 本学位点现有教职工 170 人，其中教授 15 人、副教授 65 人、讲师 59 人。博士生导师 13 人，硕士生导师 47 人。翻译专业学位点授课教师共 37 人（其中 2022 年新增专业学位硕士生导师 10 人）。

学生总体情况 本研究共有专业硕士在校研究生 166 人。应届毕业硕士生 82 人，其中英语口语译 58 人、日语口译 11 人。2022 级专业硕士研究生 86 人，其中英语口语译 33 人（含留学生 2 人）、英语笔译 23 人、日语口译 30 人。

实践基地情况 本学位点现有外语教学与研究出版社、传神（北京）信息技术有限公司、《人民中国》出版社、北京安理（天津）律师事务所等教学实践基地 8 个，为提升学生专业实践能力奠定了良好基础。

## 二、研究生党建与思想政治教育工作

思想政治教育工作 本学位点十分注重思想政治教育队伍建设，注重教师的政治理论学习和理想信念和社会主义核心价值观教育。在全院师生中开展理论学习全覆盖。深入学习贯彻习近平新时代中国特色社会主义思想，制定学院建设和人才培养方案。在持续学习十九届六中全会精神的基础上，专题学习党的二十大精神。全年组织领导干部和支部书记等讲党课 26 人次，2 门课程评为校优秀党课。召开全院教工政治

理论集体学习 10 次，组织党员参加线上教育培训，完成党员培训班在线课程。

**课程思政工作** 本学位点较早开展思政进课堂活动。经过几年的努力，目前已经做到了在所有专业选修课和专业必修课层面上思政进课堂的全覆盖。鼓励师生将思想政治建设与专业学习相结合、与社会实践相结合、与科学研究相结合，扩大思政教育的深度和广度，获批第二届学习贯彻习近平总书记视察南开大学重要讲话精神研究课题 1 项。

**党支部建设工作** 党支部和党员获得多项天津市和校级荣誉表彰。新增 2 个样板支部，1 名教师党员获市优秀党员，1 项最佳党日活动获市级表彰；在学校表彰中，获评 1 项“创最佳党日”活动优秀奖，获评 2 个红旗支部、3 个校级先进支部，1 名学生获党员标兵、22 名党员获评党员先锋，研究生思想政治教育“一院一品”项目获校级立项。深入学习贯彻党的二十大精神，全方位、多角度、宽领域开展系列活动，与清华大学、北京大学、北京师范大学、喀什大学等多所高校共建共学；开展党史校史知识竞赛、微党课大赛、习近平总书记金句同声传译比赛等系列活动，厚植爱国主义情怀，唱响外语思政“大合唱”。

**党建与专业发展相结合工作** 为保障研究生权益，更有效地解决同学们在日常学习生活中遇到的问题，研究生会积极开展权益调研工作，联合学生会共同开展“院领导接待日”、“青年大调研”与“提案大赛”，面向硕博学生开展调研，为学院专业建设建言献策。外国语学院团委承办南开大学外国语

学院第二届研究生学术论坛，为研究生提供学术交流研讨平台。

### **三、研究生培养相关制度及执行情况**

**师德师风建设工作** 本年度外国语学院积极开展研究生导师师德师风建设。以党史学习教育和巡视整改为抓手，立足根本、突出特色、注重实效，在强化思想政治引领、筑牢基层党建堡垒、营造务实肯干作风、推动全面从严治党等方面都取得新的进展。学院师德专题教育领导小组发挥指导监督作用，举办7场师德专题宣讲，积极开展师德师风教育。采取“培训+研讨”“树典型+示范课”的方式，推动思政教育、专业特色与师德涵养相融相促；构建“教学+管理”“班导师+辅导员”协同联动的“三全育人”体系，招（生）培（养）就（业）工作一体推进；打造品牌活动，在“师生四同”中教学相长，鼓励教师申报课题带队寒暑期社会实践。

**研究生能力素养培训工作** 为进一步加强研究生学术训练，本学位点主办“南开大学翻译研究多学科发展国际研讨会”、第八届东亚文化研究学术会议、中国英语教学研讨会、高校现代书院学生论坛、南开大学外国语学院第二届研究生学术论坛，不断开拓研究生视野，提升研究生学术素养。

**研究生学位论文写作指导工作** 开展专题讲座，邀请校内外名师讲解翻译专业硕士学位论文写作规范与技巧，析解学位论文撰写中的常见问题，不断夯实研究生培养质量。邀请图书馆负责老师做“10大核心问题——解码图书馆应用、

助力科研学习”的图书资源使用讲座,提高硕士研究生学位论文文献利用效率与质量。

国内外各类别会议翻译服务工作 举办南开大学翻译研究多学科发展国际研讨会、第八届东亚文化研究学术会议、中国英语教学研讨会等国际性学术会议 10 余次,为学生翻译实践提供锻炼机会。鼓励学生积极承担国家、天津市、南开大学等各类别会议翻译工作,为第 54 届国际化学奥林匹克大会提供翻译服务,不断提升翻译硕士研究生实践能力。

师生互动交流工作 鼓励硕士研究生积极参与语言学研究中心、外国文学研究中心、翻译学研究中心等活动,就论文撰写、项目申报、学科前沿等开展学习交流,鼓励研究生深度参与学科建设。举办 3 场“导师有约”“导师下午茶”等师生交流活动,充分发挥导师在学生成长中的引路人作用,就学习、生活、职业发展等展开充分交流。组织研究生积极参与学院“良师益友”评审,协助维护师生关系、不断提升研究生培养质量。

奖助学金体系工作 为学生在校学习、生活提供充足保障。2022 年度各类奖学金、助学金落实到位。。8 人获得公能奖学金一等奖(1.2 万/人),15 人获公能奖学金二等奖(1 万/人),143 人获公能奖学金三等奖(0.8 万/人)。研究生助学金发放 166 人(0.72 万/人)。

管理干部配置情况 本学位点设有研究生工作办公室和南开大学翻译专业硕士(MTI)教育中心等研究生教育管理专职岗位,共 3 人。协助专业负责人和研究生导师处理各项

相关工作，承担研究生招生、培养、学位授予等环节质量管理和研究生培养相关档案管理工作。

#### **四、研究生教育改革情况**

研究生培养工作 人才培养是学科发展的重中之重。为提高人才培养质量，本学位点在招生环节开设夏令营，提高优秀生源率。定期举办研究生学术论坛以提高研究生的科研能力和科研水平。同时鼓励研究生“走出去”，积极参加国际国内学术会议，加强学术交流。通过“请进来”，聘请国内外知名专家做专题讲座 32 次，让研究生有机会接触到更多先进的学术思想和学术理念，提高学术素养。4 人获评南开大学 2022 年优秀专业硕士论文。

师资队伍建设工作 教师队伍建设是本学位点的一项重要战略。大力引进优秀人才和优秀后备人才的同时，学院建立了“荣誉体系”，表彰在思政、教学、科研、国际化、人才培养等方面表现突出的师德高尚、育才成果明显的优秀教师，评选出“外院好老师”“良师益友”“党员示范”等，营造风清气正的育人环境，培育严谨求是的科学文化。2022 年度我院教师科研成绩突出，获批国家社科基金项目 4 项、获得 2 项市教委科研计划专项任务项目（外语教育），天津市哲学社会科学规划年度项目 5 项、博士后基金面上项目 2 项，发表高水平学术论文 100 余篇，出版学术专著 10 余部。

实践基地建设工作 2022 年，我院分别与北京安理（天津）律师事务所、北京策马翻译公司签订了翻译实践基地协

议，并组织在校硕士研究生赴以上公司开展实习，为锻炼学生翻译实践能力奠定良好的基础。

## **五、教育质量评估与分析**

2022年，我院翻译硕士专业学位点运行平稳，4人论文被评为南开大学优秀硕士学位论文，多人进入三菱银行、中国日报社、字节跳动、通用汽车等国内外知名公司就职，考入公务员、教师等事业单位研究生数量也较多，教育质量得到了用人单位的一致好评。本学位点历来重视教育质量，狠抓招生、培养、就业各环节，本学位点的研究生毕业论文在历次毕业论文质量抽检中合格率为100%。

通过自我评估，同时发现本学位点存在如下问题：1) 人才培养质量有待进一步提高；2) 师资队伍有待进一步充实和加强；3) 研究生学位论文写作能力尚待进一步提升。

## **六、改进措施**

针对自我评估中发现的问题，特制定如下改进措施：1) 多举措并举，进一步提高研究生招生的优秀生源率；2) 自我培养和人才引进两手抓，努力开拓渠道，大力引进高水平人才，充实翻译硕士研究生导师队伍；3) 开展有针对性指导，通过专家讲解、优秀学位论文研读等方式，稳步提高翻译硕士学位论文写作质量。